

А. А. Саваткова, *Словарь горного наречия марийского языка*. Под редакцией Н. П. Егорова, Йошкар-Ола, Марийское книжное издательство, 1981. 235 с.

Марийское языкознание обогатилось словарем по одному из основных диалектов марийского языка. Его автор А. А. Саваткова уже более тридцати лет занимается сбором, систематизацией и исследованием слов общемарийского, литературного языка и в первую очередь родного горного наречия.

Следует отметить, что труд А. А. Саватковой, опытного языковеда-лексикографа, является шагом вперед в развитии марийской лексикографической науки и практики. В нем использованы прежде всего собственные наблюдения автора, а также сведения, почерпнутые из словарей предшественников Г. И. Рамстедта, В. Шорина, С. Эпина и из рукописного фонда Марийского научно-исследовательского института.

В словаре представлено около 10 тысяч слов. Он содержит исконно марийскую, собственно горномарийскую и заимствованную из русского, тюркских (чувашского и татарского) и других языков лексику. Включены в словарь новообразования и устаревшие слова, а также этнографизмы.

Тщательно продумана система грамматических, стилистических и других помет. Все слова переведены на русский язык. В качестве иллюстративного материала использовано значительное количество пословиц и поговорок, сравнений, крылатых слов и выражений, составных терминов и т. п., которые отдельно, сами по себе имеют большую ценность.

«Словарь горного наречия марийского языка» отражает в основном лексическое богатство еласовского говора, на котором издается, как известно, значительное количество горномарийских произведений художественной литературы, общественно-политическая и учебно-педагогическая литература.

Кроме того, в словарь включена лексика других горномарийских говоров и подговоров, распространенных на территории Юринского, Килемарского, Горно-

марийского районов, а также в окрестностях дер. Липша Кокшамарского сельсовета Звениговского района.

Работа А. А. Саватковой по своему существу является не только словарем диалектным, но и толковым словарем горного наречия. В ней толкуется значение слова с помощью средств русского языка и иллюстративного материала диалекта.

У рецензента есть и критические замечания по словарю, которые, однако, ни в коей мере не умаляют его значения в целом. В отдельных случаях остается непонятным принцип подбора слов. Так, *важылмаш* 'стыд, совесть' включено в словарь, *вашталтымаш* 'мена, обмен' в нем нет. То же наблюдается и в отношении пар *венчайыкташ* и *вияшемдыкташ*, *валгыдын* и *выцкыжын*, *варарак* и *ажнырак*, *киндан* и *шурнан*, *вызымшы* и *кандакшымышы*. Иногда в качестве заглавных выступают и падежные формы слов, почему-то показатель множественного числа *-влӓ* представлен в особой словарной статье. Можно было бы сделать несколько замечаний по поводу подачи в словаре омонимов, синонимов и т. д.

В целом словарь производит хорошее впечатление. Эта книга, несомненно, привлечет внимание читателей, в особенности марийских ученых филологов и преподавателей вузов, а также специалистов по другим финно-угорским языкам, студентов и учителей марийского языка и литературы. Думается, она будет нужна и полезна также мастерам художественного слова и редакционно-издательским работникам. Рецензируемый словарь, в котором нашел отражение широкий «спектр» общеупотребительной лексики горного наречия марийского языка, будет способствовать дальнейшему обогащению и расширению словарного запаса общемарийского, литературного языка.

Г. И. ЛАВРЕНТЬЕВ (Йошкар-Ола)